



中华人民共和国法律法规汇编

LAWS AND REGULATIONS OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

中英文版

行政法卷 II

Administrative Law II

国务院法制办公室 编
Compiled by the Legislative
Affairs Office of the State Council

中国法制出版社
CHINA LEGAL PUBLISHING HOUSE
中国·北京 BEIJING, CHINA

行政法卷

ISBN 978-7-5093-3109-5



9 787509 331095 >

定价(Ⅰ、Ⅱ): 1420.00元

中华人民共和国法律法规汇编

LAWS AND REGULATIONS OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

中英文版

行政法卷 II

Administrative Law II

国务院法制办公室 编

Compiled by the Legislative
Affairs Office of the State Council

中国法制出版社
CHINA LEGAL PUBLISHING HOUSE

中国·北京 BEIJING, CHINA

目 录

Contents

(十五) 文化、体育

XV. Culture and Sports

1. 新闻出版

1. Press and Publication

加强对外合作出版管理的暂行规定 (1381)
(1981 年 10 月 12 日国务院批准发布)

**Interim Provisions for Strengthening the Administration of Publication in
Cooperation with Foreign Countries** (1381)
(Approved and promulgated by the State Council on October 12, 1981)

中华人民共和国外国常驻新闻机构和外国记者采访条例 (1385)
(2008 年 10 月 17 日国务院第 31 次常务会议通过 2008 年 10 月 17 日中华人民共和国
国务院令 第 537 号公布 自 2008 年 10 月 17 日起施行)

**Regulations of the People's Republic of China on News Coverage by
Permanent Offices of Foreign Media Organizations and Foreign
Journalists** (1385)
(Adopted at the 31st Executive Meeting of the State Council on October 17, 2008,
promulgated by Decree No. 537 of the State Council of the People's Republic of China on
October 17, 2008, and effective as of October 17, 2008)

印刷业管理条例 (1391)
(2001 年 7 月 26 日国务院第 43 次常务会议通过 2001 年 8 月 2 日中华人民共和国
国务院令 第 315 号公布 自公布之日起施行)

Regulations on Administration of Printing Industry (1391)
(Adopted at the 43rd Executive Meeting of the State Council on July 26, 2001, promulgated
by Decree No. 315 of the State Council of the People's Republic of China on August 2,
2001, and effective as of the date of promulgation)

2. 广播影视

2. Radio, Film and Television

进口影片管理办法 (1410)
(1981 年 10 月 13 日国务院批准 文化部、海关总署发布)

Measures for the Administration of Imported Films (1410)
(Approved by the State Council on October 13, 1981 and promulgated by the Ministry of
Culture and the General Administration of Customs)

卫星地面接收设施接收外国卫星传送电视节目管理办法 (1414)

(1990年4月9日国务院批准 1990年5月28日广播电影电视部、公安部、国家安全部发布 自发布之日起施行)

**Administrative Measures for Reception of Television Programmes
Transmitted via Foreign Satellites by Ground Satellite Receiving
Facilities** (1414)

(Approved by the State Council on April 9, 1990, promulgated by the Ministry of Radio, Film and Television, the Ministry of Public Security and the Ministry of State Security on May 28, 1990, and effective as of the date of promulgation)

广播电视管理条例 (1420)

(1997年8月1日国务院第61次常务会议通过 1997年8月11日中华人民共和国国务院令第228号发布 自1997年9月1日起施行)

Regulations on Radio and Television Administration (1420)

(Adopted at the 61st Executive Meeting of the State Council on August 1, 1997, promulgated by Decree No. 228 of the State Council of the People's Republic of China on August 11, 1997, and effective as of September 1, 1997)

广播电视设施保护条例 (1434)

(2000年11月5日中华人民共和国国务院令第295号公布 自公布之日起施行)

Regulations on Protection of Radio and Television Facilities (1434)

(Promulgated by Decree No. 295 of the State Council of the People's Republic of China on November 5, 2000, and effective as of the date of promulgation)

电影管理条例 (1444)

(2001年12月12日国务院第50次常务会议通过 2001年12月25日中华人民共和国国务院令第342号公布 自2002年2月1日起施行)

Regulations on Administration of Films (1444)

(Adopted at the 50th Executive Meeting of the State Council on December 12, 2001, promulgated by Decree No. 342 of the State Council of the People's Republic of China on December 25, 2001, and effective as of February 1, 2002)

3. 文化管理

3. Administration of Culture

传统工艺美术保护条例 (1463)

(1997年5月20日中华人民共和国国务院令第217号发布 自发布之日起施行)

Regulations on Protection of Traditional Arts and Crafts (1463)

(Promulgated by Decree No. 217 of the State Council of the People's Republic of China on May 20, 1997, and effective as of the date of promulgation)

地方志工作条例 (1468)

(2006年5月18日中华人民共和国国务院令第467号公布 自公布之日起施行)

Regulations on Local Records (1468)

(Promulgated by Decree No. 467 of the State Council of the People's Republic of China on May 18, 2006, and effective as of the date of promulgation)

娱乐场所管理条例 (1473)

(2006年1月18日国务院第122次常务会议通过 2006年1月29日中华人民共和国国务院令第458号公布 自2006年3月1日起施行)

Regulations on Administration of Public Places of Entertainment (1473)

(Adopted at the 122nd Executive Meeting of the State Council on January 18, 2006, promulgated by Decree No. 458 of the State Council of the People's Republic of China on January 29, 2006, and effective as of March 1, 2006)

营业性演出管理条例 (1489)

(2005 年 7 月 7 日中华人民共和国国务院令 第 439 号公布 根据 2008 年 7 月 22 日《国务院关于修改〈营业性演出管理条例〉的决定》修订)

Regulations on Administration of Commercial Performances (1489)

(Promulgated by Decree No. 439 of the State Council of the People's Republic of China on July 7, 2005, and revised by the Decision of the State Council on Amending the Regulations on Administration of Commercial Performances on July 22, 2008)

互联网上网服务营业场所管理条例 (1511)

(2002 年 9 月 29 日中华人民共和国国务院令 第 363 号公布 根据 2011 年 1 月 8 日《国务院关于废止和修改部分行政法规的决定》修订)

Regulations on Administration of Business Premises for Internet Access Services (1511)

(Promulgated by Decree No. 363 of the State Council of the People's Republic of China on September 29, 2002, and amended according to the Decision of the State Council on Annuling and Amending Certain Administrative Regulations on January 8, 2011)

4. 文物保护

4. Protection of Culture Relics

中华人民共和国文物保护法 (1524)

(1982 年 11 月 19 日第五届全国人民代表大会常务委员会第二十五次会议通过 根据 1991 年 6 月 29 日第七届全国人民代表大会常务委员会第二十次会议《关于修改〈中华人民共和国文物保护法〉第三十条、第三十一条的决定》第一次修正 2002 年 10 月 28 日第九届全国人民代表大会常务委员会第三十次会议修订 根据 2007 年 12 月 29 日第十届全国人民代表大会常务委员会第三十一次会议《关于修改〈中华人民共和国文物保护法〉的决定》第二次修正)

Law of the People's Republic of China on Protection of Cultural Relics (1524)

(Adopted at the 25th Meeting of the Standing Committee of the Fifth National People's Congress on November 19, 1982; amended for the first time in accordance with the Decision on the Revision of Articles 30 and 31 of the Law of the People's Republic of China on Protection of Cultural Relics adopted at the 20th Meeting of the Standing Committee of the Seventh National People's Congress on June 29, 1991; revised at the 30th Meeting of the Standing Committee of the Ninth National People's Congress on October 28, 2002; and amended for the second time in accordance with the Decision on Amending the Law of the People's Republic of China on Protection of Cultural Relics adopted at the 31st Meeting of the Standing Committee of the Tenth National People's Congress on December 29, 2007)

中华人民共和国文物保护法实施条例 (1555)

(2003 年 5 月 13 日国务院第 8 次常务会议通过 2003 年 5 月 18 日中华人民共和国国务院令 第 377 号公布 自 2003 年 7 月 1 日起施行)

Regulations for the Implementation of the Law of the People's Republic of China on Protection of Cultural Relics (1555)

(Adopted at the Eighth Executive Meeting of the State Council on May 13, 2003, promulgated by Decree No. 377 of the State Council of the People's Republic of China on May 18, 2003, and effective as of July 1, 2003)

中华人民共和国水下文物保护管理条例	(1575)
(1989 年 10 月 20 日中华人民共和国国务院令第 42 号发布 根据 2011 年 1 月 8 日 《国务院关于废止和修改部分行政法规的决定》修订)	
Regulations of the People's Republic of China Concerning the Administration of the Protection of Underwater Cultural Relics	(1575)
(Promulgated by Decree No. 42 of the State Council of the People's Republic of China on October 20, 1989, and amended according to the Decision of the State Council on Annuling and Amending Certain Administrative Regulations on January 8, 2011)	
中华人民共和国考古涉外工作管理办法	(1579)
(1990 年 12 月 31 日国务院批准 1991 年 2 月 22 日国家文物局令第 1 号发布 根据 2011 年 1 月 8 日《国务院关于废止和修改部分行政法规的决定》修订)	
Measures of the People's Republic of China for the Administration of Foreign-related Archaeological Activities	(1579)
(Approved by the State Council on December 31, 1990, promulgated by Decree No. 1 of the State Bureau of Cultural Relics on February 22, 1991, and amended according to the Decision of the State Council on Annuling and Amending Certain Administrative Regulations on January 8, 2011)	
长城保护条例	(1585)
(2006 年 9 月 20 日国务院第 150 次常务会议通过 2006 年 10 月 11 日中华人民共和 国国务院令第 476 号公布 自 2006 年 12 月 1 日起施行)	
Regulations on Protection of the Great Wall	(1585)
(Adopted at the 150th Executive Meeting of the State Council on September 20, 2006, promulgated by Decree No. 476 of the State Council of the People's Republic of China on October 11, 2006, and effective as of December 1, 2006)	
历史文化名城名镇名村保护条例	(1595)
(2008 年 4 月 2 日国务院第 3 次常务会议通过 2008 年 4 月 22 日中华人民共和国国 务院令第 524 号公布 自 2008 年 7 月 1 日起施行)	
Regulations on Protection of Famous Historical and Cultural Cities, Towns and Villages	(1595)
(Adopted at the 3rd Executive Meeting of the State Council on April 2, 2008, promulgated by Decree No. 524 of the State Council of the People's Republic of China on April 22, 2008, and effective as of July 1, 2008)	
5. 体育	
5. Sports	
中华人民共和国体育法	(1610)
(1995 年 8 月 29 日第八届全国人民代表大会常务委员会第十五次会议通过 根据 2009 年 8 月 27 日第十一届全国人民代表大会常务委员会第十次会议《关于修改部分 法律的决定》修正)	
Law of the People's Republic of China on Physical Culture and Sports	(1610)
(Adopted at the 15th Meeting of the Standing Committee of the Eighth National People's Congress on August 29, 1995, and amended in accordance with the Decision on Revising Certain Laws adopted at the 10th Meeting of the Standing Committee of the Eleventh National People's Congress on August 27, 2009)	
反兴奋剂条例	(1619)

(2004 年 1 月 13 日中华人民共和国国务院令第 398 号公布 根据 2011 年 1 月 8 日《国务院关于废止和修改部分行政法规的决定》修订)	
Regulations on Anti-doping	(1619)
(Promulgated by Decree No. 398 of the State Council of the People's Republic of China on January 13, 2004, and amended according to the Decision of the State Council on Annuling and Amending Certain Administrative Regulations on January 8, 2011)	
外国人来华登山管理办法	(1630)
(1991 年 7 月 31 日国务院批准 1991 年 8 月 29 日国家体育运动委员会令第 16 号发布 自发布之日起施行)	
Measures for the Administration of Mountain Climbing by Foreigners in China	(1630)
(Approved by the State Council on July 31, 1991, promulgated by Decree No. 16 of the State Physical Culture and Sports Commission on August 29, 1991, and effective as of the date of promulgation)	
公共文化体育设施条例	(1637)
(2003 年 6 月 18 日国务院第 12 次常务会议通过 2003 年 6 月 26 日中华人民共和国国务院令第 382 号公布 自 2003 年 8 月 1 日起施行)	
Regulations on Public Cultural and Sports Facilities	(1637)
(Adopted at the 12th Executive Meeting of the State Council on June 18, 2003, promulgated by Decree No. 382 of the State Council of the People's Republic of China on June 26, 2003, and effective as of August 1, 2003)	
全民健身条例	(1646)
(2009 年 8 月 19 日国务院第 77 次常务会议通过 2009 年 8 月 30 日中华人民共和国国务院令第 560 号公布 自 2009 年 10 月 1 日起施行)	
Regulations on National Fitness	(1646)
(Adopted at the 77th Executive Meeting of the State Council on August 19, 2009, promulgated by Decree No. 560 of the State Council of the People's Republic of China on August 30, 2009, and effective as of October 1, 2009)	

(十六) 医药卫生

XVI. Medicine and Health

1. 食品安全

1. Food Safety

中华人民共和国食品安全法	(1656)
(2009 年 2 月 28 日第十一届全国人民代表大会常务委员会第七次会议通过 2009 年 2 月 28 日中华人民共和国主席令第 9 号公布 自 2009 年 6 月 1 日起施行)	
Food Safety Law of the People's Republic of China	(1656)
(Adopted at the 7th Meeting of the Standing Committee of the Eleventh National People's Congress on February 28, 2009, promulgated by Order No. 9 of President of the People's Republic of China on February 28, 2009, and effective as of June 1, 2009)	
中华人民共和国食品安全法实施条例	(1690)
(2009 年 7 月 8 日国务院第 73 次常务会议通过 2009 年 7 月 20 日中华人民共和国国务院令第 557 号公布 自公布之日起施行)	
Regulations for the Implementation of the Food Safety Law of the People's	

Republic of China	(1690)
(Adopted at the 73rd Executive Meeting of the State Council on July 8, 2009, promulgated by Decree No. 557 of the State Council of the People's Republic of China on July 20, 2009, and effective as of the date of promulgation)	
国务院关于加强食品等安全监督管理的特别规定	(1710)
(2007 年 7 月 25 日国务院第 186 次常务会议通过 2007 年 7 月 26 日国务院令 503 号公布 自公布之日起施行)	
Special Provisions of the State Council on Strengthening Supervision and Administration of the Safety of Food and Other Products	(1710)
(Adopted at the 186th Executive Meeting of the State Council on July 25, 2007, promulgated by Decree No. 503 of the State Council of the People's Republic of China on July 26, 2007, and effective as of the date of promulgation)	
乳品质量安全管理条例	(1722)
(2008 年 10 月 6 日国务院第 28 次常务会议通过 2008 年 10 月 9 日中华人民共和国国务院令 536 号公布 自公布之日起施行)	
Regulations on Supervision and Administration of the Quality and Safety of Milk and Dairy Products	(1722)
(Adopted at the 28th Executive Meeting of the State Council on October 6, 2008, promulgated by Decree No. 536 of the State Council of the People's Republic of China on October 9, 2008, and effective as of the date of promulgation)	
2. 卫生保健	
2. Hygiene and Health Care	
中华人民共和国献血法	(1742)
(1997 年 12 月 29 日第八届全国人民代表大会常务委员会第二十九次会议通过 1997 年 12 月 29 日中华人民共和国主席令 93 号公布 自 1998 年 10 月 1 日起施行)	
Law of the People's Republic of China on Blood Donation	(1742)
(Adopted at the 29th Meeting of the Standing Committee of the Eighth National People's Congress on December 29, 1997, promulgated by Order No. 93 of the President of the People's Republic of China on December 29, 1997, and effective as of October 1, 1998)	
化妆品卫生监督条例	(1748)
(1989 年 9 月 26 日国务院批准 1989 年 11 月 13 日卫生部令第 3 号发布 自 1990 年 1 月 1 日起施行)	
Regulations Concerning Supervision of Cosmetics Sanitation	(1748)
(Approved by the State Council on September 26, 1989, promulgated by Decree No. 3 of the Ministry of Public Health on November 13, 1989, and effective as of January 1, 1990)	
国内交通卫生检疫条例	(1756)
(1998 年 11 月 28 日中华人民共和国国务院令 254 号发布 自 1999 年 3 月 1 日起施行)	
Regulations on Domestic Transportation Health Quarantine	(1756)
(Promulgated by Decree No. 254 of the State Council of the People's Republic of China on November 28, 1998, and effective as of March 1, 1999)	
疫苗流通和预防接种管理条例	(1763)
(2005 年 3 月 16 日国务院第 83 次常务会议通过 2005 年 3 月 24 日中华人民共和国	

国务院令 第 434 号公布 自 2005 年 6 月 1 日起施行)

Regulations on Administration of Vaccine Distribution and Immunization ... (1763)

(Adopted at the 83rd Executive Meeting of the State Council on March 16, 2005, promulgated by Decree No. 434 of the State Council of the People's Republic of China on March 24, 2005, and effective as of June 1, 2005)

中华人民共和国母婴保健法 (1786)

(1994 年 10 月 27 日第八届全国人民代表大会常务委员会第十次会议通过 根据 2009 年 8 月 27 日第十一届全国人民代表大会常务委员会第十次会议《关于修改部分法律的决定》修正)

Law of the People's Republic of China on Maternal and Infant Health Care (1786)

(Adopted at the 10th Meeting of the Standing Committee of the Eighth National People's Congress on October 27, 1994, amended in accordance with the Decision on Revising Certain Laws adopted at the 10th Meeting of the Standing Committee of the Eleventh National People's Congress on August 27, 2009)

中华人民共和国母婴保健法实施办法 (1795)

(2001 年 6 月 20 日中华人民共和国国务院令 第 308 号公布 自公布之日起施行)

Measures for Implementation of the Law of the People's Republic of China on Maternal and Infant Care (1795)

(Promulgated by Decree No. 308 of the State Council of the People's Republic of China on June 20, 2001, and effective as of the date of promulgation)

3. 疾病防治

3. Prevention and Treatment of Diseases

中华人民共和国传染病防治法 (1807)

(1989 年 2 月 21 日第七届全国人民代表大会常务委员会第六次会议通过 2004 年 8 月 28 日第十届全国人民代表大会常务委员会第十一次会议修订通过 2004 年 8 月 28 日中华人民共和国主席令 第 17 号公布 自 2004 年 12 月 1 日起施行)

Law of the People's Republic of China on Prevention and Treatment of Infectious Diseases (1807)

(Adopted at the 6th Meeting of the Standing Committee of the Seventh National People's Congress on February 21, 1989, revised and adopted at the 11th Meeting of the Standing Committee of the Tenth National People's Congress on August 28, 2004, and promulgated by Order No. 17 of the President of the People's Republic of China on August 28, 2004, and effective as of December 1, 2004)

艾滋病防治条例 (1839)

(2006 年 1 月 18 日国务院第 122 次常务会议通过 2006 年 1 月 29 日中华人民共和国国务院令 第 457 号公布 自 2006 年 3 月 1 日起施行)

Regulations on AIDS Prevention and Control (1839)

(Adopted at the 122nd Executive Meeting of the State Council on January 18, 2006, promulgated by Decree No. 457 of the State Council of the People's Republic of China on January 29, 2006, and effective as of March 1, 2006)

血吸虫病防治条例 (1858)

(2006 年 3 月 22 日国务院第 129 次常务会议通过 2006 年 4 月 1 日中华人民共和国国务院令 第 463 号公布 自 2006 年 5 月 1 日起施行)

Regulations on Prevention and Control of Schistosomiasis	(1858)
(Adopted at the 129th Executive Meeting of the State Council on March 22, 2006, promulgated by Decree No. 463 of the State Council of the People's Republic of China on April 1, 2006, and effective as of May 1, 2006)	

4. 医疗事故

4. Medical Accidents

医疗事故处理条例	(1878)
(2002年2月20日国务院第55次常务会议通过 2002年4月4日中华人民共和国国务院令 第351号公布 自2002年9月1日起施行)	
Regulations on Handling Medical Accidents	(1878)
(Adopted at the 55th Executing Meeting of the State Council on February 20, 2002, promulgated by Decree No. 351 of the State Council of the People's Republic of China on April 4, 2002, and effective as of September 1, 2002)	

5. 医师、护士

5. Doctors and Nurses

中华人民共和国执业医师法	(1899)
(1998年6月26日第九届全国人民代表大会常务委员会第三次会议通过 根据2009年8月27日第十一届全国人民代表大会常务委员会第十次会议《关于修改部分法律的决定》修正)	
Law on Licensed Doctors of the People's Republic of China	(1899)
(Adopted at the Third Meeting of the Standing Committee of the Ninth National People's Congress on June 26, 1998, and amended in accordance with the Decision on Revising Certain Laws adopted at the 10th Meeting of the Standing Committee of the Eleventh National People's Congress on August 27, 2009)	
乡村医生从业管理条例	(1912)
(2003年7月30日国务院第16次常务会议通过 2003年8月5日中华人民共和国国务院令 第386号公布 自2004年1月1日起施行)	
Regulations on Administration of Practice of Village Doctors	(1912)
(Adopted at the 16th Executive Meeting of the State Council on July 30, 2003, promulgated by Decree No. 386 of the State Council of the People's Republic of China on August 5, 2003, and effective as of January 1, 2004)	
护士条例	(1924)
(2008年1月23日国务院第206次常务会议通过 2008年1月31日中华人民共和国国务院令 第517号公布 自2008年5月12日起施行)	
Regulations on Nurses	(1924)
(Adopted at the 206th Executive Meeting of the State Council on January 23, 2008, promulgated by Decree No. 517 of the State Council of the People's Republic of China on January 31, 2008, and effective as of May 12, 2008)	

6. 药品、医疗器械管理

6. Drug Control and Administration of Medical Devices

中华人民共和国药品管理法	(1934)
---------------------------	--------

(1984 年 9 月 20 日第六届全国人民代表大会常务委员会第七次会议通过 2001 年 2 月 28 日第九届全国人民代表大会常务委员会第二十次会议修订通过 2001 年 2 月 28 日中华人民共和国主席令第 45 号公布 自 2001 年 12 月 1 日起施行)

Drug Control Law of the People's Republic of China (1934)

(Adopted at the 7th Meeting of the Standing Committee of the Sixth National People's Congress on September 20, 1984, amended at the 20th Meeting of the Standing Committee of the Ninth National People's Congress on February 28, 2001, and promulgated by Order No. 45 of the President of the People's Republic of China on February 28, 2001, and effective as of December 1, 2001)

中华人民共和国药品管理法实施条例 (1959)

(2002 年 8 月 4 日中华人民共和国国务院令第 360 号公布 自 2002 年 9 月 15 日起施行)

Regulations for the Implementation of the Drug Administration Law of the People's Republic of China (1959)

(Promulgated by Decree No. 360 of the State Council of the People's Republic of China on August 4, 2002, and effective as of September 15, 2002)

中国人民解放军实施《中华人民共和国药品管理法》办法 (1985)

(2004 年 12 月 9 日中华人民共和国国务院、中华人民共和国中央军事委员会令第 425 号公布 自 2005 年 1 月 1 日起施行)

Measures of the Chinese People's Liberation Army for Implementation of the Drug Administration Law of the People's Republic of China (1985)

(Promulgated by Decree No. 425 of the State Council of the People's Republic of China and the Central Military Commission of the People's Republic of China on December 9, 2004, and effective as of January 1, 2005)

中华人民共和国中医药条例 (1996)

(2003 年 4 月 2 日国务院第 3 次常务会议通过 2003 年 4 月 7 日中华人民共和国国务院令第 374 号公布 自 2003 年 10 月 1 日起施行)

Regulations of the People's Republic of China on Traditional Chinese Medicine (1996)

(Adopted at the Third Executive Meeting of the State Council on April 2, 2003, promulgated by Decree No. 374 of the State Council of the People's Republic of China on April 7, 2003, and effective as of October 1, 2003)

麻醉药品和精神药品管理条例 (2007)

(2005 年 7 月 26 日国务院第 100 次常务会议通过 2005 年 8 月 3 日中华人民共和国国务院令第 442 号公布 自 2005 年 11 月 1 日起施行)

Regulations on Control of Narcotic Drugs and Psychotropic Substances (2007)

(Adopted at the 100th Executive Meeting of the State Council on July 26, 2005, promulgated by Decree No. 442 of the State Council of the People's Republic of China on August 3, 2005, and effective as of November 1, 2005)

放射性药品管理办法 (2036)

(1989 年 1 月 13 日中华人民共和国国务院令第 25 号发布 根据 2011 年 1 月 8 日《国务院关于废止和修改部分行政法规的决定》修订)

Measures for the Control of Radioactive Drugs (2036)

(Promulgated by Decree No. 25 of the State Council of the People's Republic of China on January 13, 1989, and amended according to the Decision of the State Council on Annuling and Amending Certain Administrative Regulations on January 8, 2011)

- 血液制品管理条例** (2043)
 (1996 年 12 月 6 日国务院第 52 次常务会议通过 1996 年 12 月 30 日中华人民共和国国务院令 第 208 号发布 自发布之日起施行)
- Regulations on Administration of Blood Products** (2043)
 (Adopted at the 52nd Executive Meeting of the State Council on December 6, 1996, promulgated by Decree No. 208 of the State Council of the People's Republic of China on December 30, 1996, and effective as of the date of promulgation)
- 医疗器械监督管理条例** (2056)
 (1999 年 12 月 28 日国务院第 24 次常务会议通过 2000 年 1 月 4 日中华人民共和国国务院令 第 276 号发布 自 2000 年 4 月 1 日起施行)
- Regulations on Supervision and Administration of Medical Devices** (2056)
 (Adopted at the 24th Executive Meeting of the State Council on December 28, 1999, promulgated by Decree No. 276 of the State Council of the People's Republic of China on January 4, 2000, and effective as of April 1, 2000)
- 医疗废物管理条例** (2070)
 (2003 年 6 月 16 日中华人民共和国国务院令 第 380 号公布 根据 2011 年 1 月 8 日《国务院关于废止和修改部分行政法规的决定》修订)
- Regulations on Management of Medical Wastes** (2070)
 (Promulgated by Decree No. 380 of the State Council of the People's Republic of China on June 16, 2003, and amended according to the Decision of the State Council on Annuling and Amending Certain Administrative Regulations on January 8, 2011)
- 病原微生物实验室生物安全管理条例** (2086)
 (2004 年 11 月 5 日国务院第 69 次常务会议通过 2004 年 11 月 12 日中华人民共和国国务院令 第 424 号公布 自公布之日起施行)
- Regulations on Administration of Biosafety in Pathogenic Microorganism Laboratories** (2086)
 (Adopted at the 69th Executive Meeting of the State Council on November 5, 2004, promulgated by Decree No. 424 of the State Council of the People's Republic of China on November 12, 2004, and effective as of the date of promulgation)

7. 国境卫生检疫

7. Frontier Health and Quarantine

- 中华人民共和国国境卫生检疫法** (2113)
 (1986 年 12 月 2 日第六届全国人民代表大会常务委员会第十八次会议通过 根据 2007 年 12 月 29 日第十届全国人民代表大会常务委员会第三十一次会议《关于修改〈中华人民共和国国境卫生检疫法〉的决定》第一次修正 根据 2009 年 8 月 27 日第十一届全国人民代表大会常务委员会第十次会议《关于修改部分法律的决定》第二次修正)
- Frontier Health and Quarantine Law of the People's Republic of China** (2113)
 (Adopted at the 18th Meeting of the Standing Committee of the Sixth National People's Congress on December 2, 1986, and amended for the first time in accordance with the Decision on Amending the Frontier Health and Quarantine Law of the People's Republic of China adopted at the 31st Meeting of the Standing Committee of the Tenth National People's Congress on December 29, 2007, and amended for the second time in accordance with the Decision on Revising Certain Laws adopted at the 10th Meeting of the Standing Committee of the Eleventh National People's Congress on August 27, 2009)

中华人民共和国国境卫生检疫法实施细则	(2120)
(1989年2月10日国务院批准 1989年3月6日卫生部令第2号公布 根据2010年4月24日《国务院关于修改〈中华人民共和国国境卫生检疫法实施细则〉的决定》修订)	

Rules for the Implementation of the Frontier Health and Quarantine

Law of the People's Republic of China	(2120)
--	--------

(Approved by the State Council on February 10, 1989, promulgated by Decree No. 2 of the Ministry of Public Health on March 6, 1989, and amended in accordance with the Decision of the State Council on Amending the Rules for the Implementation of the Frontier Health and Quarantine Law of the People's Republic of China on April 24, 2010)

中华人民共和国国境口岸卫生监督办法	(2150)
--------------------------------	--------

(1981年12月30日国务院批准 1982年2月4日卫生部、交通部、中国民用航空总局、铁道部发布 根据2011年1月8日《国务院关于废止和修改部分行政法规的决定》修订)

Measures Concerning Supervision of Sanitation at Border Ports of the

People's Republic of China	(2150)
---	--------

(Approved by the State Council on December 30, 1981 and promulgated by the Ministry of Public Health, the Ministry of Communications, the General Administration of Civil Aviation of China and the Ministry of Railways on February 4, 1982, and amended according to the Decision of the State Council on Annuling and Amending Certain Administrative Regulations on January 8, 2011)

8. 计划生育

8. Family Planning

中华人民共和国人口与计划生育法	(2157)
------------------------------	--------

(2001年12月29日第九届全国人民代表大会常务委员会第二十五次会议通过 2001年12月29日中华人民共和国主席令第63号公布 自2002年9月1日起施行)

Population and Family Planning Law of the People's Republic of China	(2157)
---	--------

(Adopted at the 25th Meeting of the Standing Committee of the Ninth National People's Congress on December 29, 2001, and promulgated by Order No. 63 of the President of the People's Republic of China on December 29, 2001, and effective as of September 1, 2002)

流动人口计划生育工作条例	(2167)
---------------------------	--------

(2009年4月29日国务院第60次常务会议通过 2009年5月11日中华人民共和国国务院令 第555号公布 自2009年10月1日起施行)

Regulations on the Work of Family Planning Among the Migrant

Population	(2167)
-------------------------	--------

(Adopted at the 60th Executive Meeting of the State Council on April 29, 2009, promulgated by Decree No. 555 of the State Council of the People's Republic of China on May 11, 2009, and effective as of October 1, 2009)

计划生育技术服务管理条例	(2178)
---------------------------	--------

(2001年6月13日中华人民共和国国务院令 第309号公布 根据2004年12月10日《国务院关于修改〈计划生育技术服务管理条例〉的决定》修订)

Regulations on Administration of Technical Services for Family Planning ...	(2178)
--	--------

(Promulgated by Decree No. 309 of the State Council of the People's Republic of China on June 13, 2001, and revised in accordance with the Decision of the State Council on Amending the Regulations on Administration of Technical Services for Family Planning on

December 10, 2004)

社会抚养费征收管理办法	(2192)
(2002 年 8 月 2 日中华人民共和国国务院令 第 357 号公布 自 2002 年 9 月 1 日起施行)	

Measures for Administration of Collection of Social Maintenance Fees	(2192)
(Promulgated by Decree No. 357 of the State Council of the People's Republic of China on August 2, 2002, and effective as of September 1, 2002)	

9. 其 他

9. Miscellaneous

人体器官移植条例	(2197)
(2007 年 3 月 21 日国务院第 171 次常务会议通过 2007 年 3 月 31 日中华人民共和国国务院令 第 491 号公布 自 2007 年 5 月 1 日起施行)	

Regulations on Human Organ Transplantation	(2197)
(Adopted at the 171st Executive Meeting of the State Council on March 21, 2007, promulgated by Decree No. 491 of the State Council of the People's Republic of China on March 31, 2007, and effective as of May 1, 2007)	

(十七) 城乡建设

XVII. Urban and Rural Construction

中华人民共和国城乡规划法	(2207)
(2007 年 10 月 28 日第十届全国人民代表大会常务委员会第三十次会议通过 中华人民共和国主席令 第 74 号公布 自 2008 年 1 月 1 日起施行)	

Law of the People's Republic of China on Urban and Rural Planning	(2207)
(Adopted at the 30th Meeting of the Standing Committee of the Tenth National People's Congress on October 28, 2007, promulgated by Order No. 74 of the President of the People's Republic of China on October 28, 2007, and effective as of January 1, 2008)	

城市道路管理条例	(2230)
(1996 年 6 月 4 日中华人民共和国国务院令 第 198 号发布 根据 2011 年 1 月 8 日《国务院关于废止和修改部分行政法规的决定》修订)	

Regulations on Administration of Urban Roads	(2230)
(Promulgated by Decree No. 198 of the State Council of the People's Republic of China on June 4, 1996, and amended according to the Decision of the State Council on Annuling and Amending Certain Administrative Regulations on January 8, 2011)	

风景名胜区条例	(2241)
(2006 年 9 月 6 日国务院第 149 次常务会议通过 2006 年 9 月 19 日中华人民共和国国务院令 第 474 号公布 自 2006 年 12 月 1 日起施行)	

Regulations on Scenic and Historic Areas	(2241)
(Adopted at the 149th Executive Meeting of the State Council on September 6, 2006, promulgated by Decree No. 474 of the State Council of the People's Republic of China on September 19, 2006, and effective as of December 1, 2006)	

中华人民共和国测绘法	(2256)
(1992 年 12 月 28 日第七届全国人民代表大会常务委员会第二十九次会议通过 2002 年 8 月 29 日第九届全国人民代表大会常务委员会第二十九次会议修订通过 2002 年 8 月 29 日中华人民共和国主席令 第 75 号公布 自 2002 年 12 月 1 日起施行)	

Surveying and Mapping Law of the People's Republic of China	(2256)
(Adopted at the 29th Meeting of the Standing Committee of the Seventh National People's Congress on December 28, 1992, revised and adopted at the 29th Meeting of the Standing Committee of the Ninth National People's Congress on August 29, 2002, promulgated by Order No. 75 of the President of the People's Republic of China on August 29, 2002, and effective as of December 1, 2002)	
基础测绘条例	(2274)
(2009年5月6日国务院第62次常务会议通过 2009年5月12日中华人民共和国国务院令 第556号公布 自2009年8月1日起施行)	
Regulations on Basic Surveying and Mapping	(2274)
(Adopted at the 62nd Executive Meeting of the State Council on May 6, 2009, promulgated by Decree No. 556 of the State Council of the People's Republic of China on May 12, 2009, and effective as of August 1, 2009)	
中华人民共和国测绘成果管理条例	(2284)
(2006年5月17日国务院第136次常务会议通过 2006年5月27日中华人民共和国国务院令 第469号公布 自2006年9月1日起施行)	
Regulations of the People's Republic of China on Administration of Surveying and Mapping Results	(2284)
(Adopted at the 136th Executive Meeting of the State Council on May 17, 2006, promulgated by Decree No. 469 of the State Council of the People's Republic of China on May 27, 2006, and effective as of September 1, 2006)	
中华人民共和国测量标志保护条例	(2294)
(1996年9月4日中华人民共和国国务院令 第203号发布 根据2011年1月8日《国务院关于废止和修改部分行政法规的决定》修订)	
Regulations of the People's Republic of China on Protection of Surveying Markers	(2294)
(Promulgated by Decree No. 203 of the State Council of the People's Republic of China on September 4, 1996, and amended according to the Decision of the State Council on Annuling and Amending Certain Administrative Regulations on January 8, 2011)	
中华人民共和国地图编制出版管理条例	(2301)
(1995年7月10日中华人民共和国国务院令 第180号发布 自1995年10月1日起施行)	
Regulations of the People's Republic of China on the Administration of Drawing and Publishing Maps	(2301)
(Promulgated by Decree No. 180 of the State Council of the People's Republic of China on July 10, 1995, and effective as of October 1, 1995)	

(十八) 环境保护

XVIII. Environmental Protection

1. 综合

1. Comprehensive

中华人民共和国环境保护法	(2311)
(1989年12月26日第七届全国人民代表大会常务委员会第十一次会议通过 1989年12月26日中华人民共和国主席令 第22号公布 自公布之日起施行)	

Environmental Protection Law of the People's Republic of China	(2311)
(Adopted at the 11th Meeting of the Standing Committee of the Seventh National People's Congress on December 26, 1989, promulgated by Order No. 22 of the President of the People's Republic of China on December 26, 1989, and effective as of the date of promulgation)	
中华人民共和国防沙治沙法	(2323)
(2001 年 8 月 31 日第九届全国人民代表大会常务委员会第二十三次会议通过 2001 年 8 月 31 日中华人民共和国主席令第 55 号公布 自 2002 年 1 月 1 日起施行)	
Law of the People's Republic of China on Prevention and Control of Desertification	(2323)
(Adopted at the 23rd Meeting of the Standing Committee of the Ninth National People's Congress on August 31, 2001, promulgated by Order No. 55 of the President of the People's Republic of China on August 31, 2001, and effective as of January 1, 2002)	
中华人民共和国环境影响评价法	(2338)
(2002 年 10 月 28 日第九届全国人民代表大会常务委员会第三十次会议通过 2002 年 10 月 28 日中华人民共和国主席令第 77 号公布 自 2003 年 9 月 1 日起施行)	
Law of the People's Republic of China on Evaluation of Environmental Effects	(2338)
(Adopted at the 30th Meeting of the Standing Committee of the Ninth National People's Congress on October 28, 2002, promulgated by Order No. 77 of the President of the People's Republic of China on October 28, 2002, and effective as of September 1, 2003)	
规划环境影响评价条例	(2351)
(2009 年 8 月 12 日国务院第 76 次常务会议通过 2009 年 8 月 17 日中华人民共和国国务院令第 559 号公布 自 2009 年 10 月 1 日起施行)	
Regulations on Environmental Impact Assessment of Plans	(2351)
(Adopted at the 76th Executive Meeting of the State Council on August 12, 2009, promulgated by Decree No. 559 of the State Council of the People's Republic of China on August 17, 2009, and effective as of October 1, 2009)	
全国污染源普查条例	(2361)
(2007 年 10 月 9 日中华人民共和国国务院令第 508 号公布 自公布之日起施行)	
Regulations on National Census of Pollution Sources	(2361)
(Promulgated by Decree No. 508 of the State Council of the People's Republic of China on October 9, 2007, and effective as of the date of promulgation)	
排污费征收使用管理条例	(2372)
(2002 年 1 月 30 日国务院第 54 次常务会议通过 2003 年 1 月 2 日中华人民共和国国务院令第 369 号公布 自 2003 年 7 月 1 日起施行)	
Regulations on Administration of Levy and Use of Pollutant Discharge Fee	(2372)
(Adopted at the 54th Executive Meeting of the State Council on January 30, 2002, promulgated by Decree No. 369 of the State Council of the People's Republic of China on January 2, 2003, and effective as of July 1, 2003)	
中华人民共和国自然保护区条例	(2381)
(1994 年 10 月 9 日中华人民共和国国务院令第 167 号发布 根据 2011 年 1 月 8 日《国务院关于废止和修改部分行政法规的决定》修订)	
Regulations of the People's Republic of China on Nature Reserves	(2381)